

Deutsch	Übersetzung Englisch
<b>COVID-19-Impfung für Kinder und Jugendliche im Alter von 12 bis 17 Jahren</b>	<b>COVID-19 vaccination for children and adolescents aged 12 to 17</b>
<b>Infoblatt für Kinder- und Jugendärzt:innen und Eltern</b>	<b>Factsheet for paediatricians and parents</b>
<b>Stand: Juni 2021</b>	<b>This version: June 2021</b>
<b>Das Wichtigste auf einen Blick</b>	<b>Key information at a glance</b>
<b>Derzeit gibt es keine allgemeine Impfempfehlung der STIKO für Kinder und Jugendliche von 12 - 17 Jahren, sondern nur für Kinder und Jugendliche mit einem besonderen Risiko.</b>	<b>As of this time, no general recommendation that children and adolescents aged 12 to 17 should be vaccinated has been issued by Germany's standing committee on vaccination (STIKO); it has recommended vaccination only for those in this age group who are at particularly high risk.</b>
Impfungen sind ein Eingriff in die körperliche Unversehrtheit und bedürfen einer eingehenden Risiko-Nutzen-Analyse. Zur Sicherheit der Impfung bei Kindern gibt es bislang noch zu wenig Daten und Erfahrungen.	Since vaccinations are an intervention that affects bodily integrity, they require a thorough risk/benefit analysis. To date, not enough data and experience have been obtained on the safety of COVID-19 vaccination in children.
Wenn sich Kinder und Jugendliche ohne Vorerkrankungen infizieren, ist der COVID-19-Krankheitsverlauf meist mild oder sogar asymptomatisch. Hospitalisierungen und intensivmedizinische Behandlungen sind selten und Todesfälle traten nur vereinzelt auf.	If children and adolescents without pre-existing conditions become infected, they will generally have a mild case of COVID-19 or indeed show no symptoms at all. Hospitalization and intensive-care treatment are rare and fatalities are only very occasional.
Bei bestimmten Vorerkrankungen ist das Risiko für einen schweren Verlauf einer COVID-19-Erkrankung erhöht. Für diese Erkrankungen gibt es eine Impfempfehlung.	There are certain pre-existing conditions which increase the risk that a serious case of COVID-19 will be contracted. Vaccination is recommended for children with these conditions.
<b>Die STIKO empfiehlt zunächst – auch in Anbetracht der Impfstoffknappheit – stärker gefährdete Personen zu impfen.</b>	<b>Partly because vaccine availability is limited, STIKO recommends that those individuals who are more at risk be vaccinated first.</b>

Worum geht es in der Empfehlung?	What is the subject matter of this recommendation?
<p>Ende Mai wurde der von BioNTech/Pfizer entwickelte mRNA-Impfstoff Comirnaty von der Europäischen Arzneimittelbehörde (EMA) auch für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren als erster COVID-19-Impfstoff in dieser Altersklasse zugelassen. Andere Impfstoffe für Kinder und Jugendliche verschiedener Altersgruppen befinden sich derzeit noch in der klinischen Prüfung. Die STIKO, ein unabhängiges Expert:innen-Gremium, das die Impfempfehlungen in Deutschland auf wissenschaftlicher Basis ausspricht, hat die bisher vorliegenden Daten zu Studien an Kindern und Jugendlichen ab 12 Jahren ausgewertet und gibt basierend darauf eine Empfehlung ab. In den folgenden FAQs werden die Fakten der wissenschaftlichen Begründung der Empfehlung aufgeführt, die Eltern und behandelnden Kinder- und Jugendärzt:innen bei der Entscheidung für oder gegen eine Impfung unterstützen soll. Für unter 12-jährige Kinder liegt noch keine Empfehlung vor. Sollte ein Impfstoff für jüngere Kinder zugelassen werden, wird die STIKO diese Daten bewerten und eine weitere Empfehlung aussprechen.</p>	<p>At the end of May, European Medicines Agency (EMA) approval for the mRNA vaccine called Comirnaty, developed by BioNTech/Pfizer, was extended to children and adolescents aged 12 and over, making it the first COVID-19 vaccine approved for this age category. Other vaccines for children and adolescents of different age groups are currently still at the clinical-trial stage. STIKO, an independent body of experts that issues evidence-based recommendations on vaccination in Germany, has analysed currently available data on studies involving children and adolescents aged 12 and over, and makes a recommendation on this basis. The following FAQs explain the factual, scientific basis for this recommendation as guidance to help parents and paediatricians involved make a decision for or against vaccination. No recommendation has yet been issued for children under 12. If a vaccine is approved for younger children, STIKO will assess the relevant data and issue a further recommendation.</p>
Für welche Kinder und Jugendliche ist die Impfung empfohlen?	For which children and adolescents is this vaccination recommended?
<p>Die STIKO empfiehlt die COVID-19-Impfung mit einem mRNA-Impfstoff Comirnaty (BioNTech/Pfizer) derzeit <b>nicht für alle</b> Kinder und Jugendlichen im Alter von 12 - 17 Jahren, sondern <b>nur</b> für:</p>	<p>STIKO does <b>not</b> currently recommend vaccination against COVID-19 with the mRNA vaccine Comirnaty (BioNTech/Pfizer) <b>for all</b> children and adolescents aged 12–17. It recommends this <b>only</b> for the following:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kinder mit bestimmten Vorerkrankungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Children with certain pre-existing conditions;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kinder im Umfeld von Personen, die sich selbst nicht schützen können</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Children in the social environment of people who are unable to protect themselves;</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Jugendliche mit arbeitsbedingt erhöhtem Expositionsrisiko</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adolescents with a higher risk of exposure for work-related reasons.</li> </ul>

<b>Bei welchen Vorerkrankungen ist die Impfung empfohlen?</b>	<b>For which pre-existing conditions is this vaccination recommended?</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Adipositas (&gt; 97 Perzentile des BMI)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Obesity (exceeding the 97th BMI percentile)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• angeborene oder erworbene Immundefizienz oder relevante Immunsuppression</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Congenital or acquired immunodeficiency or relevant immunosuppression</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• angeborene zyanotische Herzfehler (Ruhe-Sättigung &lt;80%)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Cyanotic congenital heart disease (saturation at rest &lt; 80%)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• schwere Herzinsuffizienz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Severe cardiac insufficiency (heart failure)</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• schwere pulmonale Hypertonie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Severe pulmonary hypertension</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• chronische Lungenerkrankungen mit einer anhaltenden Einschränkung der Lungenfunktion</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chronic lung disease with persistently compromised pulmonary function</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• chronische Niereninsuffizienz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chronic renal insufficiency</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• chronische neurologische oder neuromuskuläre Erkrankungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chronic neurological or neuromuscular conditions</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• maligne Tumorerkrankungen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Malignant tumours</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trisomie 21</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trisomy 21</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• syndromale Erkrankungen mit schwerer Beeinträchtigung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Syndromic conditions with severe impairment</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diabetes mellitus (nicht gut eingestellt)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diabetes (in individuals where this condition is not well regulated)</li> </ul>
<p><b>Mehr Informationen unter:  <a href="http://www.rki.de/covid-19-impfen">www.rki.de/covid-19-impfen</a> und  <a href="http://corona-schutzimpfung.de/familien">corona-schutzimpfung.de/familien</a></b></p>	<p><b>For more information, visit  <a href="http://www.rki.de/covid-19-impfen">www.rki.de/covid-19-impfen</a> and  <a href="http://corona-schutzimpfung.de/familien">corona-schutzimpfung.de/familien</a></b></p>

Antworten auf häufig gestellte Fragen	Answers to frequently asked questions
<p><b>Wie verläuft COVID-19 bei Kindern und Jugendlichen?</b></p> <p>Im Gegensatz zu Erwachsenen, insbesondere älteren Erwachsenen, verlaufen die SARS-CoV-2-Infektionen bei 12- bis 17-Jährigen überwiegend mild bis moderat, häufig sogar asymptomatisch. Etwa 1 % der Kinder und Jugendlichen, die an COVID-19 erkranken, muss ins Krankenhaus, etwa 0,001 % versterben. Bisher kam es in Deutschland nur zu sehr wenigen Todesfällen und diese traten auch nur bei Kindern mit sehr schweren Vorerkrankungen auf. Die Symptomatik der COVID-19-Erkrankung bei Kindern ohne Vorerkrankungen gleicht in der Regel eher einer Influenza, begleitet von Fieber und Husten, Kopfschmerzen, Abgeschlagenheit und Gliederschmerzen sowie Magen-Darm-Beschwerden. Kinder erholen sich davon meist rasch und folgenlos. <b>Da das Risiko für Kinder und Jugendliche, an COVID-19 schwer zu erkranken, relativ gering</b> ist, ist die Risiko-Nutzen-Abwägung zwischen der Erkrankung und der Impfung eine andere als bei erwachsenen Personen. Bei Kindern und Jugendlichen mit Vorerkrankungen verläuft COVID-19 häufiger schwer, deshalb gibt es hier eine Impfpflichtung der STIKO.</p>	<p><b>What is the progression of COVID-19 in children and adolescents?</b></p> <p>To a greater extent than in adults (especially elderly adults), 12- to 17-year-olds experience SARS-CoV-2 infection as a mild to moderate illness; indeed, in many cases it is asymptomatic. Around 1% of children and adolescents who contract COVID-19 have to go to hospital, and about 0.001% die. This age group has had very few fatalities in Germany so far, with these being limited to children with very serious pre-existing conditions. The symptoms of COVID-19 in children without any pre-existing conditions generally resemble those that accompany flu: temperature and coughing, headache, fatigue and aching limbs, as well as gastrointestinal problems. Children generally recover quickly and without the infection resulting in other pathological conditions. <b>As the risk of children and adolescents becoming seriously ill from COVID-19 is relatively low</b>, the process of weighing up the risks and benefits of the disease and vaccination is different from that for adults. Children and adolescents with pre-existing conditions contract a serious case of COVID-19 more frequently, and so STIKO recommends vaccinating these individuals.</p>
<p><b>Kann man die Pandemie effektiv bekämpfen, wenn man jetzt nicht alle Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren impft?</b></p> <p>Die STIKO unterstreicht, dass man alles tun sollte, um die Pandemie zu bekämpfen. Auch wenn die Impfstoffe derzeit von der STIKO nicht allgemein für Kinder empfohlen sind, kann man einiges tun: Noch immer ist ein Großteil der Erwachsenen nicht geimpft, auch unter älteren Menschen gibt es noch Impflücken. Und natürlich können und sollten sich erst einmal möglichst <b>alle Personen um das Kind – die Eltern, Großeltern, Betreuer:innen, Lehrer:innen und Erzieher:innen – impfen lassen.</b></p>	<p><b>Can the pandemic be effectively combated if not all children and adolescents aged 12 and over are vaccinated?</b></p> <p>STIKO stresses that everything which can be done to combat the pandemic should be done. Despite the fact that the vaccines in question are not, at present, generally recommended for children by STIKO, there is still scope for effective action: a majority of adults have yet to be vaccinated, and there are still gaps in vaccination coverage among more elderly people as well. And, of course, first of all, <b>as many people as possible in the child's social environment – parents, grandparents, childcare workers and teachers – can and should get the vaccine.</b></p>

<b>Gibt es Long-COVID bei Kindern und Jugendlichen? Und was ist PIMS?</b>	<b>Are children and adolescents affected by long COVID? And what is PIMS?</b>
<p>Die Symptomatik und das Auftreten von Long-COVID sind bei Kindern noch nicht eindeutig geklärt. Bekannt sind anhaltende Erschöpfungszustände, Atembeschwerden, Konzentrations- und Schlafstörungen, depressive Verstimmungen und Herzrhythmusstörungen, wobei nicht gesichert ist, ob die angegebenen Symptome tatsächlich auf die COVID-19-Erkrankung zurückzuführen sind. Diese Symptome können über Wochen bis Monate anhalten.</p> <p><b>Bei Kindern ist die Datenlage noch limitiert</b>, die STIKO hat in ihrer wissenschaftlichen Begründung jedoch die aktuellen Daten dazu dargestellt. Derzeit laufen Studien, um festzustellen, wie hoch das Risiko für Long-COVID bei Kindern tatsächlich ist.</p> <p>In seltenen Fällen kam es nach COVID-19-Infektionen bei Kindern und Jugendlichen zu PIMS (Pediatric Inflammatory Multisystem Syndrome), einem schweren entzündlichen Krankheitsbild. Dies kann auch nach einer asymptomatischen SARS-CoV-2-Infektion auftreten. <b>PIMS ist gut behandelbar und die Erkrankung heilt meist folgenlos aus.</b></p> <p>In der Altersgruppe 12 - 17 Jahre hatten schätzungsweise 0,04 % der SARS-CoV-2-Infektionen ein PIMS zur Folge. Diese Zahlen sind zurzeit jedoch noch unsicher, wahrscheinlich tritt PIMS noch seltener auf. Derzeit schätzt die STIKO diese beiden insgesamt seltenen Risiken einer COVID-19-Infektion bei Kindern und Jugendlichen als niedrig und nicht ausreichend belegt ein, um deswegen eine generelle Impfpflicht auszusprechen.</p>	<p>The symptoms and occurrence of long COVID in children are not yet fully established. Persistent fatigue has been observed, as have breathing difficulties, problems with concentration and sleep, depressive moods and cardiac arrhythmia, although it is unclear whether these symptoms are in fact due to infection with COVID-19. Symptoms may persist over several weeks or even months. <b>The evidence base in children remains limited;</b> however, STIKO has presented the latest data in its scientific rationale. Studies are underway aimed at finding how high the risk of long COVID in children actually is.</p> <p>In rare cases, a serious condition called paediatric inflammatory multisystem syndrome (PIMS) has occurred in children and adolescents subsequent to their contracting COVID-19. This may even occur following asymptomatic cases of SARS-CoV-2 infection. <b>PIMS is quite treatable and most patients recover without its resulting in other pathological conditions.</b></p> <p>In the 12–17-year age group, an estimated 0.04% of SARS-CoV-2 infections resulted in PIMS. These current figures are, however, not robust; it is probable that PIMS occurs even more rarely.</p> <p>At present, STIKO considers these two risks – which are, on the whole, rare – of COVID-19 infection in children and adolescents to be low and without a sufficient evidence base to warrant generally recommending vaccination.</p>

<p><b>Wie sicher ist die COVID-Impfung bei Kindern und Jugendlichen ab 12 Jahren?</b></p>	<p><b>How safe is this COVID vaccination in children and adolescents aged 12 and over?</b></p>
<p>Insgesamt ist <b>der mRNA-Impfstoff nach allem, was bisher bekannt ist, ein sicherer Impfstoff</b>. Zur Sicherheit der Impfung bei Kindern gibt es bisher nur wenig Daten und Erfahrungen. Die Zahl der untersuchten Kinder und Jugendlichen ist zu klein, um auch häufigere unerwünschte Ereignisse zu entdecken. Die mRNA-Impfstoffe gelten als reaktogen. Zur den Impfreaktionen gehören die üblichen Lokalreaktionen (Schmerzen und Rötung an der Einstichstelle) sowie systemischen Reaktionen (Schwäche, Fieber, Kopfschmerzen, Schüttelfrost und Magen-Darm-Beschwerden). Diese traten insgesamt nach der zweiten Impfdosis häufiger und heftiger auf. Schwere unerwünschte Ereignisse, die als impfstoffbezogen bewertet wurden, sowie Todesfälle traten nicht auf. Alle Impfreaktionen waren von kurzer Dauer (1 - 3 Tage) und klangen folgenlos ab. Aktuell werden seltene Fälle von Herzmuskelentzündungen nach der Impfung von jungen Männern mit dem mRNA-Impfstoff in Israel und vereinzelt Norwegen und Deutschland untersucht. Die Ergebnisse aus der Sicherheitsanalyse der zuständigen Behörden dazu stehen noch aus.</p>	<p>Overall, and <b>by all accounts, this mRNA vaccine is a safe vaccine</b>. There is, as yet, little data and experience available on the safety of this vaccination in children. The number of children and adolescents included in studies is too small to pick up relatively frequent adverse events. mRNA vaccines are reactogenic, i.e. they produce adverse reactions. These effects include the usual local responses (pain and reddening at the injection site) and systemic reactions (low energy levels, temperature, headache, chills and gastrointestinal problems). Overall, these were reported more frequently and were stronger following the second dose of the vaccine. Severe adverse effects assessed as being vaccine related did not occur; neither did any fatalities. All reactions to vaccination were of short duration (1–3 days) and abated without resulting in other pathological conditions. Rare cases of post-vaccination heart muscle inflammation in young men who received an mRNA vaccine in Israel and, in isolated cases, in Norway and Germany, are currently being investigated. The findings of this safety assessment by the relevant authorities are not yet available.</p>
<p><b>Wie wirksam ist die COVID-Impfung bei Kindern und Jugendlichen ab 12 Jahren?</b></p>	<p><b>How effective is this COVID vaccination in children and adolescents aged 12 and over?</b></p>
<p>Insgesamt ist der mRNA-Impfstoff nach allem, was bisher bekannt ist, ein sehr wirksamer Impfstoff. Die Wirksamkeit der Impfstoffe gegen COVID-19 bei 12- bis 15-Jährigen, die zwei Impfstoffdosen erhalten haben, lag bei 100 %. Es ist davon auszugehen, dass die Impfung auch bei Kindern und Jugendlichen gut vor schweren Verläufen schützt.</p>	<p>Overall, evidence gained to date shows that this mRNA vaccine is highly effective. These vaccines showed 100% effectiveness against COVID-19 in 12- to 15-year-olds who have received two doses. It can be assumed that this vaccination provides children and adolescents with good protection against serious illness.</p>

<p><b>Was bedeutet die Öffnungsklausel?</b></p>	<p><b>What does the ‘flexibility clause’ in the vaccination regulations mean?</b></p>
<p>Der COVID-19-Impfstoff Comirnaty ist <b>von der EMA für den Gebrauch ab dem Alter von 12 Jahren zugelassen</b>. Nach Ansicht der STIKO kann 12- bis 17-Jährigen auf Wunsch der Eltern bzw. der Sorgeberechtigten und nach ärztlicher Aufklärung eine COVID-19-Impfung mit Comirnaty angeboten werden. Dieses Infoblatt soll die Entscheidungsfindung und die individuelle Risiko-Nutzen-Analyse unterstützen.</p>	<p>The COVID-19 vaccine Comirnaty is <b>approved by the EMA for use in children aged 12 and over</b>. In STIKO’s view, 12- to 17-year-olds can, at the parent or guardian’s request and after being briefed by a doctor, be offered vaccination against COVID-19 with Comirnaty. This factsheet is designed to help those involved weigh up the risks and benefits and reach a decision.</p>
<p><b>Wie geht es weiter?</b></p>	<p><b>What happens next?</b></p>
<p>Das RKI, die Zulassungsbehörden und die STIKO prüfen kontinuierlich die Evidenzlage, die dieser Empfehlung zugrunde liegt. Bei Verfügbarkeit neuer Daten oder Erkenntnisse werden diese innerhalb der STIKO diskutiert und die Empfehlung wird ggf. angepasst. <b>Der STIKO, in der auch einige Kinderärzt:innen als Expert:innen mitwirken, ist bewusst, dass die Impfung ihrer Kinder für viele Eltern gerade nach der belastenden Zeit der Pandemie ein wichtiges und bedeutsames Thema ist. Jedoch steht die Sicherheit der Kinder für die STIKO an oberster Stelle</b>, weshalb nach einer strengen Risiko-Nutzen-Abwägung gegen eine generelle Impfeempfehlung für Kinder und Jugendliche ab 12 Jahren entschieden wurde.</p>	<p>The Robert Koch Institute (RKI), the regulatory authorities and STIKO are continuously reviewing the evidence upon which this recommendation is based. As new data or knowledge becomes available, this is discussed within STIKO and the recommendation may be modified as appropriate. <b>STIKO – to which paediatricians are among the contributing experts – is aware that, for parents, the vaccination of their children is an important issue, particularly after this stressful recent pandemic period. Nevertheless, children’s safety is STIKO’s top priority</b>, and this is why – after carefully assessing the risks and benefits – the body has decided against a general recommendation that children and adolescents aged 12 and over should be vaccinated.</p>